

**Prof. Dr. Peter Hoffmann, Dr. Brigitte Höhenrieder,
Chen Yun Jou und Dominik Wu,
die ABs Chinesisch und Interkult. Germanistik
laden ein**

Aus dem Chinesischen

Vorstellung und Lesung der edition pengkun



(Bian Zhilin: Ohne Titel 5, 1. Strophe, 1937)

Seit WS 2014/15 geben Prof. Peter Hoffmann vom Arbeitsbereich Chinesisch und Frau Dr. Brigitte Höhenrieder vom Arbeitsbereich Interkulturelle Germanistik die edition pengkun (projektverlag) mit Übersetzungen chinesischer Lyrik und Prosa des 20. Jahrhunderts heraus.

Die Übersetzungen entstehen in erst ein-, dann zweisemestrigen Übersetzungsprojekten in Zusammenarbeit mit Studenten des AB Chinesisch und des AB Interkulturelle Germanistik. Hiermit wird nicht nur an das Übersetzen selbst herangeführt, sondern unter möglichst realistischen Bedingungen der Gesamtprozess der Erarbeitung einer publikationsreifen Übersetzung von Textauswahl, philologisch-stilistischer Analyse des Ausgangstextes, Lektorat und letztgültiger stilistischer Vervollkommnung des Zieltextes bis hin zu Layout, Manuskripterstellung, Veröffentlichung und abschließender Vorstellung der Resultate in einer öffentlichen Lesung eingeübt. Nach vier Semestern haben Absolventen des AB Chinesisch und das AB Germanistik so die Möglichkeit, an der Publikation von zwei Büchern mitzuwirken, was, so ein weiteres Ziel, bei späteren Bewerbungen hilfreich sein mag.

Freitag, d. 27. September 2019, 20.00 Uhr im Theaterkeller des FB06